

Pro

Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יִחְכַּם: לֹא בּוֹ שָׁנָה וְכֹל- שִׁכְרָה הַמְּהִיב הַיַּיִן לֵינָם 1
умудрится не в-нѣм заблуждающийся и-всякий- сикера шумлив вино насмешник
[H2449](#) [H3808](#) [H7686](#) [H3605](#) [H7941](#) [H1993](#) [H3196](#) [H3887](#)

Вино - глумливо, сикера - буйна; и всякий, увлекающийся ими, неразумен.

נַפְשׁוֹ: הוֹטֵא מִתְעַבְּרוֹ מֶלֶךְ אֵימַת כְּכַפֵּיר נָהַם 2
души-своей согрешающий-против разгневавший-его царя страх как-льва рыкание
[H5315](#) [H2398](#) [H4428](#) [H0367](#) [H5099](#)

Гроза царя - как бы рев льва: кто раздражает его, тот грешит против самого себя.

יִתְנַלֵּעַ: אֲוִיל וְכֹל- מֵרִיב שָׁבַת לְאִישׁ כְּבוֹד 3
возбуждается глупец и-всякий- от-ссоры сидеть для-мужа честь
[H1566](#) [H0191](#) [H3605](#) [H7379](#) [H7674](#) [H0376](#) [H3519](#)

Честь для человека - отстать от ссоры; а всякий глупец задорен.

וְאֵין: בְּקֶצֶר (וְשָׂאֵל) [יִשְׂאֵל] יִחַרֵּשׁ לֹא- עָצֵל מִחֶרֶף 4
и-нет в-жатву и-просит [ktiv:попросит] пашет не- ленивый из-за-холода
[H0369](#) [H7592](#) [H7592](#) [H3808](#) [H6102](#) [H2779](#)

Ленивец зимою не пашет: поищет летом - и нет ничего.

וְיִלְלָהּ: תְּבוּנָה וְאִישׁ אִישׁ בְּלִב- עֵצָה עֲמֻקִּים מַיִם 5
зачерпнѣт-его разумения и-муж мужа в-сердце- совет глубокие воды
[H1802](#) [H8394](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6098](#) [H6013](#) [H4325](#)

Помыслы в сердце человека - глубокие воды, но человек разумный вычерпывает их.

יִמְצָא: מִי אֱמוּנִים וְאִישׁ חַסְדּוֹ אִישׁ יִקְרָא אָדָם רַב- 6
найдѣт кто верного а-мужа милости-его мужа возглашают люди многие-
[H4672](#) [H4310](#) [H0529](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7121](#) [H0120](#) [H7230](#)

Многие хвалят человека за милосердие, но правдивого человека кто находит?

אַחֲרָיו: בְּנָיו אֲשֶׁרֵי צַדִּיק בְּתָמוֹ מִתְהַלֵּךְ 7
после-него сыновья-его блаженны праведник в-непорочности-своей ходящий
[H0835](#) [H6662](#) [H8537](#) [H1980](#)

Праведник ходит в своей непорочности: блаженны дети его после него!

רָע: כָּל- בְּעֵינָיו מְזַרְהָ דִּין כִּסֵּא- עַל- יוֹשֵׁב מֶלֶךְ 8
зло всякое- глазами-своими развеивает суда престоле- на- сидящий царь
[H3605](#) [H2219](#) [H1779](#) [H3678](#) [H3427](#) [H4428](#)

Царь, сидящий на престоле суда, разгоняет очами своими все злое.

מִי- וְאָמַר זָכִיתִי לְבִי טָהַרְתִּי מִחַטָּאתַי: 9
кто- скажет очистил-я сердце-моѣ очистился-я от-греха-моего
[H2135](#) [H0559](#) [H4310](#) [H2891](#)

Кто может сказать: "я очистил мое сердце, я чист от греха моего?"

אָבן 10 וְאָבן אֵיפָה וְאֵיפָה תּוֹעֵבֶת יְהוָה גַּם־ שְׁנֵיהֶם:
камень и-камень ефа ефа мерзость ИХВХ даже- оба-они
[H0068](#) [H0068](#) [H0374](#) [H0374](#) [H8441](#) [H3068](#) [H1571](#) [H8147](#)

Неодинаковые весы, неодинаковая мера, то и другое - мерзость пред Господом.

גַּם 11 בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֵּר־ נֶעַר אִם־ זָךְ וְאִם־ יֵשֶׁר פְּעָלוֹ:
даже по-поступкам-своим узнаётся- отрок если- чист и-если- прямо дело-его
[H1571](#) [H4611](#) [H5288](#) [H2134](#) [H3477](#) [H6467](#)

Можно узнать даже отрока по занятиям его, чисто ли и правильно ли будет поведение его.

אָזן 12 שְׁמִיעַת וְעֵין רֹאֶה יְהוָה עָשָׂה גַם־ שְׁנֵיהֶם:
ухо слышащее и-глаз видящий сотворил ИХВХ даже- оба-они
[H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3068](#) [H1571](#) [H8147](#)

Ухо слышащее и глаз видящий - и то и другое создал Господь.

אֶל־ 13 תֵּאָהָב שְׁנָה פֶן־ תִּנְרַשׁ פָּקַח עֵינֶיךָ שְׂבַע־ לֶחֶם:
не- люби сон чтобы-не- чтобы-тебе открой глаза-твои насыщайся- хлебом
[H0408](#) [H0157](#) [H8142](#) [H6435](#) [H3423](#) [H6491](#) [H7646](#) [H3899](#)

Не люби спать, чтобы тебе не обеднеть; держи открытыми глаза твои, и будешь досыта есть хлеб.

רַע 14 רַע יֹאמֵר הַקּוֹנֵה וְאֹלֵל לוֹ אָז יִתְחַלֵּל:
плохо говорит покупающий и-уходя от-него тогда хвастает
[H0559](#) [H7069](#) [H0235](#)

"Дурно, дурно", говорит покупатель, а когда отойдет, хвалится.

יֵשׁ 15 וְרַב־ פְּנִינִים וּכְלִי יָקָר שְׁפָתַי־ דַּעַת:
есть и-много- жемчужин но-сосуд драгоценный губы- знания
[H3426](#) [H2091](#) [H7230](#) [H6443](#) [H3627](#) [H3366](#) [H8193](#) [H1847](#)

Есть золото и много жемчуга, но драгоценная утварь - уста разумные.

לָקַח־ 16 כִּי־ עָרַב זָר וּבָעַד [נְכַרִּיהַ] (נְכַרִּיהַ) וּבָעַד זָר וּבָעַד
возьми- и-за- за-чужого поручился ибо- одежду-его чужую [ктив:чужих] и-за- за-чужого
[H3947](#) [H6148](#) [H1157](#) [H5237](#) [H5237](#)

חֲבָלָהוּ:
возьми-залог-его

Возьми платье его, так как он поручился за чужого; и за стороннего возьми от него залог.

עָרַב 17 לְאִישׁ לֶחֶם שָׁקָר וְאַחֵר יִמְלֵא־ פִּיהוּ חֲצִץ:
сладок для-мужа хлеб лживый а-потом наполняется- рот-его гравием
[H6156](#) [H0376](#) [H3899](#) [H8267](#) [H4390](#) [H6310](#) [H2687](#)

Сладок для человека хлеб, приобретенный неправдою; но после рот его наполнится дресвою.

מִחְשָׁבוֹת 18 בְּעֵצָה תִּכּוֹן וּבְתַחְבְּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה:
замыслы советом утверждаются и-с-руководством веди войну
[H4284](#) [H6098](#) [H8458](#) [H4421](#)

Предприятия получают твердость чрез совещание, и по совещании веди войну.

לֹא שִׁפְתָיו וּלְפִתָּהּ וְרָכִיל הוֹלֵךְ סוֹד גּוֹלֵה- 19
 не губы-свои и-с-раскрывающим сплетником ходящий тайну открывающий-
[H3808](#) [H8193](#) [H7400](#) [H1980](#) [H5475](#) [H1540](#)

תִּתְעָרֵב :
 смешивайся
[H6148](#)

Кто ходит переносчиком, тот открывает тайну; и кто широко раскрывает рот, с тем не сообщайся.

בְּאִישׁוֹן [מִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעָד וְנָרוּ] 20
 [ктив:в-зрачке] лампада-его погаснет и-мать-свою отца-своего проклинающего
[H0380](#) [H1846](#) [H0517](#) [H0001](#) [H7043](#)

(בְּאִישׁוֹן) הַשָּׁד :
 тьме в-крошечной
[H2822](#) [H0380](#)

Кто злословит отца своего и свою мать, того светильник погаснет среди глубокой тьмы.

גִּחְלָה [מִבְּחֻלָּתָן] (מִבְּחֻלָּתָן) בְּרֵאשִׁיטָה וְאַחֲרֵיהֶּ אֵל תִּבְרָךְ : 21
 наследство [ктив:поспешное] наследие вначале поспешное не а-конец-его будет-благословлен
[H5159](#) [H0926](#) [H7223](#) [H0319](#) [H3808](#) [H1288](#)

Наследство, поспешно захваченное вначале, не благословится впоследствии.

אַל- תֹּאמַר אֲשַׁלְּמָה- רָע קָנָה לִיהוָה וַיִּשַׁע לָךְ : 22
 не- говори отплачу- злом жди к-ИХВХ и-спасёт тебя
[H0408](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3467](#) [H3068](#)

Не говори: "я отплачу за зло"; предоставь Господу, и Он сохранит тебя.

תוֹעֵבַת וַיְהוָה אֶבֶן וְאֶבֶן וּמֵאזְנֵי מְרֵמָה לֹא- טוֹב : 23
 мерзость ИХВХ камень и-камень и-весы и-обмана не- хорошо
[H8441](#) [H3068](#) [H0068](#) [H0068](#) [H3976](#) [H4820](#) [H3808](#)

Мерзость пред Господом - неодинаковые гири, и неверные весы - не добро.

מִיהוָה מִצְעָדַי- גִּבֹּר וְאָדָם מַה- יִבִּין דְּרָכּוֹ : 24
 от-ИХВХ шаги- мужа и-человек как- поймёт путь-свой
[H3068](#) [H4703](#) [H1397](#) [H0120](#) [H4100](#) [H0995](#) [H1870](#)

От Господа направляются шаги человека; человеку же как узнать путь свой?

מוֹקֵשׁ אָדָם יִלַּע קֹדֶשׁ וְאַחַר נְדָרִים לְבַקֵּר : 25
 сеть для-человека поглотить святыню и-после обетов исследовать
[H4170](#) [H0120](#) [H3216](#) [H6944](#) [H5088](#) [H1239](#)

Сеть для человека - поспешно давать обет, и после обета обдумывать.

מְזַרְהָ רָשָׁעִים מֶלֶךְ חָכָם וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם אוֹפָן : 26
 развеивает нечестивых царь мудрый и-обращает на-них колесо
[H2219](#) [H7563](#) [H4428](#) [H2450](#) [H7725](#) [H0212](#)

Мудрый царь вывевает нечестивых и обратит на них колесо.

נֵר יְהוָה נְשָׁמַת אָדָם חִפְשׁ כָּל- תְּדָרִי- בֶטֶן : 27
 лампада ИХВХ дыхание человека исследующее все- глубины- чрева
[H3068](#) [H5397](#) [H0120](#) [H2664](#) [H3605](#) [H2315](#) [H0990](#)

Светильник Господень - дух человека, испытывающий все глубины сердца.

כִּסְאוֹ:	בְּחַסְדּוֹ	וְסֵעֵד	מֶלֶךְ	יִצְרוּ-	וְאִמְתּוֹ	חַסְדּוֹ	28
престол-его	милостью	и-поддерживается	царя	хранят-	и-истина	милость	
H3678		H5582	H4428	H5341	H0571		

Милость и истина охраняют царя, и милостью он поддерживает престол свой.

שִׁיבָה:	זְקֵנִים	וְהִדָּר	כֹּחַם	בְּחוּרִים	תְּפִאֲרָתוֹ	29
седина	старцев	а-величие	сила-их	юношей	слава	
H7872	H2205	H1926		H0970	H8597	

Слава юношей - сила их, а украшение стариков - седина.

בְּטֶוֶן:	חֲדָרַיִ	וּמְכוֹת	בְּרָע	(תְּמַרְיָק)	[תְּמַרְיָק]	פְּצָע	חֲבָרוֹת	30
чрева	глубины-	и-удары	от-зла	очищают	[ktiv:очищают]	раны	синяки	
H0990	H2315	H4347		H8562	H4838	H6482	H2250	

Раны от побоев - врачевство против зла, и удары, проникающие во внутренности чрева.